
**PRISMA
MINIWOORDENBOEK**

**Duits – Nederlands
Nederlands – Duits**

Prisma maakt deel uit van Uitgeverij Unieboek | Het Spectrum bv
Postbus 97
3990 DB Houten

Eerder verschenen als *Kramers Woordenboek Duits*
Samenstelling: Prisma redactie, Sibylle Eggers
Omslagontwerp: Raak Grafisch Ontwerp
13e druk 2018

ISBN 978 90 491 0468 9
NUR 627

www.prisma.nl
www.prismawoordenboeken.be
www.unieboekspectrum.nl

© 2015 Uitgeverij Unieboek | Het Spectrum bv, Houten

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16 Auteurswet 1912, juncto het Besluit van 20 juni 1974, Stb. 351, zoals gewijzigd bij het Besluit van 23 augustus 1985, Stb. 471 en artikel 17 Auteurswet 1912, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoedingen te voldoen aan de Stichting Reprorecht (Postbus 3060, 2130 KB, Hoofddorp).
Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken dient men zich tot de uitgever te wenden.

Opneming van een woord in dit woordenboek prejudicieert niet ten aanzien van het al of niet bestaan van merkenrechten op dat woord. De uitgever heeft er naar gestreefd alle merknamen die in de Prisma Woordenboeken voorkomen te voorzien van een handelsmerksymbool *.

Een taal leer je samen met Prisma

Een breed aanbod

Prisma heeft voor elke situatie het juiste woordenboek. De Prisma Pockets zijn de juiste keuze voor het *middelbaar onderwijs*. Voor het *basisonderwijs* en voor het *vmbo* biedt Prisma aparte woordenboeken. Voor *studie en beroep* is er de reeks dikke Prisma Handwoordenboeken. En voor *op reis* is dit handige kleine boekje uit de uitgebreide reeks Prisma Miniwoordenboeken de beste keuze.

Dit woordenboek

In dit woordenboekje vindt u duizenden trefwoorden op alle gebieden, met veel voorbeeldzinnnetjes en wat achtergrondinformatie over de taal, zodat u zich in de meest voorkomende situaties kunt redden.

Meer weten?

Als u meer wilt weten over de taal, de grammatica of het land, kijk dan eens op de Prisma site: we hebben niet alleen veel woordenboeken, maar ook een breed aanbod van taalcursussen.

Inhoudsopgave

Lijst van gebruikte afkortingen	6
Aanwijzingen voor het gebruik	7
Woordenboek Duits–Nederlands	9
Woordenboek Nederlands–Duits	221
Enkele grondslagen van de Duitse taal	445

Lijst van gebruikte afkortingen

~	= herhaling trefwoord
[de]	= niet-onzijdig Nederlands zelfstandig naamwoord
[het]	= onzijdig Nederlands zelfstandig naamwoord
bez vnw	bezittelijk voornaamwoord
bijw	= bijwoord
bn	= bijvoeglijk naamwoord
comp	= computer
cul	= culinair
fig	= figuurlijk
gram	= grammatica
jur	= juridisch
m	= mannelijk
m & v	= mannelijk en vrouwelijk
mil	= militair
muz	= muziek
mv	= meervoud
nv.	= naamval
nw.sp.	= nieuwe Duitse spelling
o	= onzijdig
oost	= Oostenrijks
oostdt	= Oost-Duits
pers vnw	persoonlijk voornaamwoord
rk	= rooms-katholiek
rtv	= radio en televisie
sp	= sport
telw	= telwoord
v	= vrouwelijk
vz	= voorzetsel
ww	= werkwoord
zn	= zelfstandig naamwoord
zuiddt	= Zuid-Duits
zw	= Zwitser-Duits

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

- het woordenboek staat in de nieuwe officiële Duitse spelling; daar waar officieel twee varianten bestaan, wordt dat aangegeven door 'nw.sp.' bij de nieuwe vorm
- onregelmatige meervoudsuitgangen in het Duits staan aangegeven tussen haakjes in het trefwoord; compleet afwijkende meervoudsvormen staan volledig achter het trefwoord
- het klemtoonteken ' in het trefwoord staat achter de lettergreep waar de klemtoon op valt

A

Aachen *o* Aken

Aal(e) *m* aal, paling

Aar(e) *m* arend

Aas *o* (*mv* **Äser**) aas • kreng

ab af • vanaf • ~ *und zu* nu en dan

abändern wijzigen

Ab'art *v* variëteit

abäsen afgrazen, afvreten

Abb. zie **Abbildung**

Abbau *m* exploitatie • demontage

- geleidelijke opheffing
- vermindering afvloeiing (*v.* personeel)

abbauen demonteren

- exploiteren • doen afvloeien (*ambtenaren*)

abbekommen krijgen,
ontvangen • zijn deel krijgen
• beschadigd worden

abbiegen afslaan

Abbieger *m mv* afslaand verkeer

Abbild *o* evenbeeld, kopie

Abbildung *v* afbeelding, portret

abblättern afschilferen,
afbladderen

abblenden afschermen (*van* licht), dimmen

Abblendlicht *o* dimlicht

abbrennen afbranden

abbröckeln afbrokkelen

- teruglopen (*prijzen*)

Abbruch *m* afbraak • sloop

abbürsten afborstelen

abdampfen wegstomen

- vertrekken

abdanken zijn ontslag nemen

- aftreden

Abdankung *v* afdanking

abdecken (af)dekken, bedekken

- *den Tisch* ~ de tafel afruimen

abdichten dichten • afsluiten

abdrehen af-, uitdraaien

Abdruck *m* afdruk • spoor

- trekker (*van geweer*)

abdrucken afdrukken

abdrücken afklemmen

- aftrekken (*geweer*),
afschieten

abdunkeln verduisteren,
afschermen

Abend(e) *m* avond • *guten* ~!

- Goedenavond! *Heiliger* ~
kerstavond

Abendbrot, - *o* avondeten

Abendessen *o* avondeten

abendländisch westers

abends 's avonds

A'benteuer *o* avontuur

A'benteurer *m* avonturier

aber maar (*doch*), echter, toch

A'berglaube *m* bijgeloof

a'bergläubisch bijgelovig

aberkennen bij vonnis

- ontzeggen

abermals opnieuw, nog een keer

abfahren vertrekken, wegrijden

Abfahrt *v* vertrek • afrit • helling

Abfall *m* afval • daling

abfällig afhellend • afkeurend

abfärben afgeven (*kleur*)

abfassen opstellen, redigeren

abfertigen controleren • inklaaren,
inschrijven (*bagage*)

- verzendklaar maken

Abfertigung *v* verzending

- behandeling • inkling (*bij*
de douane) • controle

• uitbrander
Abfertigungsschalter *m*
 incheckbalie
abfinden schadeloos stellen • *sich*
 ~ *mit* zich schikken in
Abfindungssumme *v*
 schadeloosstelling, afkoopsom
Abflug *m* vertrek
Abfluss *m* afstroming • goot
Abflussrohr *o* afvoerbuï
Abfolge *v* volgorde • programma
 (bv. van uitzendingen)
abfragen overhoren
Abfuhr *v* afvoer, transport
 • afpoeïering
abführen afvoeren, vervoeren,
 afleiden • purgeren, laxeren
Abführmittel *o* laxeermiddel
abfüllen bottelen
Abgabe *v* afgifte • belasting
abgabenfrei vrij van belastingen
Abgang *m* vertrek • overlijden
 • weg naar beneden
Abgangsprüfung *v* eindexamen
Abgangszeugnis *o* eïnddiploma
Abgas *o* uitlaatgas,
 verbrandingsgas
abgeben afgeven • afstaan
 • uitbrengen (stem)
abgebrannt ~ *sein* blut zijn
abgebrüht doortrapt
abgedroschen afgezaagd
abgefahren vertrokken • gaaf
abgehen afgaan, ontbreken
abgelaufen beëïndigd, verlopen
abgemacht! afgesproken!
 akkoord!
abgeneigt *einem Plan* ~ *sein*
 afwijzend staan tegenover een
 plan
Abgeordnete(r) *m*

afgevaardigde,
 volksvertegenwoordiger
Abgeordnetenhaus *o*
 volksvertegenwoordiging
Abgesandte(r) *m* afgezant
abgeschmackt smakeloos • laf
 • flauw • afgezaagd
abgespannt vermoeïd, uitgeput.
abgestanden verschaald
abgewinnen afwinnen, winnen
 van
abgewöhnen ontwennen,
 afleren
abgezählt gepast (geld)
Abglanz *m* weerschiï
Abgott *m* afgod
Abgötterei *v* afgodendienst
abgrenzen afgrenzen, -bakenen
Abgrund *m* afgrond,
abgucken afkijken
Abguss *m* afgietsel, gootsteen
abhalten afhouden, weerhouden,
 beletten • houden
 (terechtziitting,
 godsdienstoefening, revue)
abhandeln afhandelen • afdingen
abhanden ~ *kommen* zoek raken,
 kwijtraken
Ab'handlung *v* verhandeling,
 scriptie
Abhang *m* helling
abhängen afhangen, *seinen*
Gegner ~ zijn tegenstander van
 zich afschudden • loskoppelen
abhängig afhankeliï
abhärten harden
abhauen oprotten, ervandoor
 gaan
abheben afnemen • couperen
 (kaarten) • opnemen (geld),
 opstijgen